JöHONaTa´Ns Eintreten für DaWi´D und dessen Auswirkung

1S 19.1

וַיְדַבֵּר	שָׁאוּל	אֶל־	יוֹנָתָן	בְּנוֹ	וְאֶל־	כָּל־	עֲבָדָיו	לְהָמִית	אֶת־	דָּוִד
WaJöDaBe´R»	Schạ°U´L≠	ÅL-»	JONạTạ´N»	BöNO´≠	WöÅL-»	KɔL-»	ẠBhạDạ´W≠	LöHạMI´T≠	ÅT-»	DạWi´D≠
und er wortete	Schạ°U´L	zu	JONaTa´N	„Sohn seinem	und zu	„allen	„Dienern seinen	zu töten	ÄT	DaWi´D
-	ü:Erfragter	-	ü:JhWhs Geben	-	-	-	-	zum sterben zu machen	-	ü:Befreunder
וְ דבר	שָׁאוּל|שׁאל	אֶל	יוֹנָתָן	בֵּן+ ו	וְ אֶל	כֹּל	עֶבֶד ו	לְ מות	אֵת	דָּוִד
pk.cj pi.wft.3ms	na|kpp.ms	pk.pp	na	ms.cs sf.3ms	pk.cj pk.pp	[na].ms.[cs]	mp.cs sf.3ms	pk.pp hi.if.[cs]	pk	na

וִיהוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁאוּל	חָפֵץ	בְּדָוִד	מְאֹד׃
WIHONạTạ´N≠	BäN-»	Schạ°U´L≠	ChạPhe´Z»	BöDạWi´D≠	MöŎ´D≠
und JöHONaTa´N	„Sohn des	Schạ°U´L	„Gefallen hatte er	in DaWi´D	überaus
ü:JHWhs Geben	-	ü:Erfragter	-	ü:Befreunder	-
וְ יְהוֹנָתָן	בֵּן	שָׁאוּל|שׁאל	חפץ|חָפֵץ	בְּ דָּוִד	מְאֹד
pk.cj na	[na].ms.cs	na|kpp.ms	ka.pe.3ms|aj.ms.[cs]	pk.pp na	pk.av

1S 19.2

וַיַּגֵּד	יְהוֹנָתָן	לְדָוִד	לֵאמֹר	מְבַקֵּשׁ	שָׁאוּל	אָבִי	לַהֲמִיתֶךָ	וְעַתָּה
WaJjaGe´D»	JöHONạTạ´N≠	LöDạWi´D»	Le°Mo´R≠	MöBhaQe´Sch≠	Schạ°U´L»	ẠBhI´≠	LaHạMITä´Khạ≠	WöÃTạ´H≠
und er machte berichten*	JöHONaTa´N	zu DaWi´D	zu sprechen	suchend	Schạ°U´L	„Vater meiner	zu töten dich	und nun
-	ü:JHWhs Geben	ü:Befreunder	-	-	ü:Erfragter	-	zum sterben zu machen dich	-
וְ נגד	יְהוֹנָתָן	לְ דָּוִד	לְ אמר	בקשׁ	שָׁאוּל|שׁאל	אָב י	לְ מות ךָ	וְ עַתָּה
pk.cj hi.wft.3ms	na	pk.pp na	pk.pp ka.if.[cs]	pi.pt.ms.[cs]	na|kpp.ms	ms.cs sf.1s	pk.pp hi.if.cs sf.2ms	pk.cj pk.av, na

הִשָּׁמֶר־	נָא	בַבֹּקֶר	וְיָשַׁבְתָּ	בַסֵּתֶר	וְנַחְבֵּאתָ׃
HiSchạMäR-»	Nạ´°»	BhaBo´QäR≠	WöJạSchaBhTạ´»	BhaSe´TäR≠	WöNaChBe´°Tạ≠
werde gehütet!	doch	in dem Morgen	und hast Sitz du	in der „Verbergung	und wirst versteckt du
-	-	in dem ~In-Kühle	-	-	-
שׁמר	נָא	בְּ+הַ בֹּקֶר	וְ ישׁב	בְּ+הַ סֵתֶר	וְ חבא
ni.!.ms	pk.ij, aj.ms	pk.pp+pk.at ms	pk.cj ka.wpe.2ms	pk.pp+pk.at ms.[cs]	pk.cj ni.wpe.2ms

1S 19.3

וַאֲנִי	אֵצֵא	וְעָמַדְתִּי	לְיַד־	אָבִי	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	אַתָּה	שָׁם	וַאֲנִי
WaẠNI´»	ẸZe´°≠	WöẠMaDöTI´»	LöJaD-»	ẠBhI´≠	BaSsạDä´H≠	ẠSchä´R»	ẠTạ´H»	Schạ´M≠	WaẠNI´≠
und ich	ich gehe hinaus	und nehme Stand ich	zur „Handseite*/Hand des	„Vaters meines	in dem Gefild	welchem	AT du	dort	und ich
וְ אֲנִי	יצא	וְ עמד	לְ יָד	אָב י	בְּ+הַ שָׂדֶה	אֲשֶׁר	אַתָּה	שָׁם	וְ אֲנִי
pk.cj pn.in.1s	ka.ft.1s	pk.cj ka.wpe.1s	pk.pp fs.cs	ms.cs sf.1s	pk.pp+pk.at ms	pk.rl	pn.in.2ms	pk.av	pk.cj pn.in.1s

אֲדַבֵּר	בְּךָ	אֶל־	אָבִי	וְרָאִיתִי	מָה	וְהִגַּדְתִּי	לָךְ׃
ẠDaBe´R»	BöKhạ´≠	ÅL-»	ẠBhI´≠	WöRạ°I´TI»	Mạ´H≠	WöHiGa´DöTI»	Lạ´Kh≠
ich worte	in dir	zu	„Vater meinem	und sehe ich	was,	und mache berichten ich	zu dir
דבר	בְּ ךָ	אֶל	אָב י	וְ ראה	מָה	וְ נגד	לְ ךְ
pi.ft.1s	pk.pp sf.2ms	pk.pp	ms.cs sf.1s	pk.cj ka.wpe.1s	pn.?	pk.cj hi.wpe.1s	pk.pp sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᴾ

1S 19.4

וַיְדַבֵּר	יְהוֹנָתָן	בְּדָוִד	טוֹב	אֶל־	שָׁאוּל	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַל־	יֶחֱטָא
WaJöDaBe´R»	JöHONạTạ´N»	BöDạWiD´≠	ThO´Bh≠	ÅL-»	Schạ°U´L≠	ẠBhI´W≠	WaJjo´°MäR»	ẸLạ´W≠	ÅL-»	JäChạ̈Thạ´°»
und er wortete	JöHONaTa´N 1	in DaWi´D 2	Gutes	zu	Schạ°U´L 3	„Vater seinem	und er sprach	zu ihm	nicht	er wird verfehlen
וְ דבר	יְהוֹנָתָן	בְּ דָּוִד	טוֹב	אֶל	שָׁאוּל|שׁאל	אָב ו	וְ אמר	אֶל ו	אַל	חטא
pk.cj pi.wft.3ms	na	pk.pp na	aj/sb.ms	pk.pp	na|kpp.ms	ms.cs sf.3ms	pk.cj ka.wft.3ms	pk.pp.p sf.3ms	pk.av.ng	ka.ft.3ms

הַמֶּלֶךְ	בְּעַבְדּוֹ	בְדָוִד	כִּי	לוֹא	חָטָא	לָךְ	וְכִי	מַעֲשָׂיו	טוֹב־
HaMä´LäKh≠	BöẠBhDO´»	BhöDạWi´D≠	KI´»	LO´°»	ChạThạ´°≠	Lạ´Kh≠	WöKhI´»	MaẠSsạ´W≠	ThOBh-»
der „Regent	gegen/in „Diener seinen	gegen/in DaWi´D 2	denn	nicht	verfehlte er	zu dir	und denn	„Gemachte seine	„gut
הַ מֶלֶךְ	בְּ עֶבֶד ו	בְּ דָּוִד	כִּי	לֹא	חטא	לְ ךְ	וְ כִּי	מַעֲשֶׂה ו	טוֹב
pk.at ms.[cs]	pk.pp ms.cs sf.3ms	pk.pp na	pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3ms	pk.pp sf.{hb.2f}{ar.2m}.sᴾ	pk.cj pk.cj	mp.cs sf.3ms	aj.ms.[cs]

לְךָ	מְאֹד׃
LöKhạ´»	MöŎ´D≠
zu dir	überaus
לְ ךָ	מְאֹד
pk.pp sf.2ms	pk.av

1 ü:JHWhs Geben
2 ü:Befreunder
3 ü:Erfragter

1S 19.5

וַיָּשֶׂם	אֶת־	נַפְשׁוֹ	בְכַפּוֹ	וַיַּךְ	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיַּעַשׂ
WaJjạSsä´M»	ÅT-»	NaPhSchO´»	BhöKhaPO´≠	WaJja´Kh»	ÅT-»	HaPöLiSchTI´≠	WaJja´ÃSs»
und er legte	ÄT	„Seele seine	in „Handschale* seine	und er machte schlagen	ÄT	den PöLiSchTI´	und er machte
-	-	-	in Schale seine	-	-	ü:Sich Hin- und Herwiegender meiner	-
וְ שׂים	אֵת	נֶפֶשׁ ו	בְּ כַּף ו	וְ נכה	אֵת	הַ פְּלִשְׁתִּי	וְ עשׂה
pk.cj ka.wft.3ms	pk	mfs.cs sf.3ms	pk.pp fs.cs sf.3ms	pk.cj hi.wft.3ms	pk	pk.at na.ms	pk.cj ka.wft.3ms

יְהוָה	תְּשׁוּעָה	גְדוֹלָה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	רָאִיתָ	וַתִּשְׂמָח	וְלָמָּה	תֶחֱטָא	בְּדָם	נָקִי
JaHạWä´H≠	TöSchUẠ´H»	GöDOLạ´H≠	LöKhɔL-»	JiSsRạẸ´L≠	Rạ°I´Tạ≠	WaTiSsMạ´Ch≠	WöLạ´MạH»	TäChạ̈Thạ´°≠	BöDạ´M»	NạQI´≠
JHWH	„Retten	„großes	zu „allem	JiSsRaE´L	sahst du	und du freutest	und zu was,	du wirst verfehlen	gegen Blut	schuldlosem
ü:Er wird {pi}	-	-	-	ü:Es fürstet EL 1	-	-	-	-	in Blut	-
היה	תְּשׁוּעָה	גָּדוֹל	לְ כֹּל	יִשְׂרָאֵל	ראה	וְ שׂמח	וְ לְ מָה	חטא	בְּ דָּם	נָקִי
hi/pi.ft.3ms	fs	aj.fs	pk.pp ms.[cs]	na	ka.pe.2ms	pk.cj ka.wft.2ms	pk.cj pk.pp pn.?	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp ms	aj.ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

לְהָמִית	אֶת־	דָּוִד	חִנָּם׃
LöHạMI´T»	ÅT-»	DạWi´D≠	ChiNạ´M≠
zu töten	ÄT	DaWi´D	unbegründet
zum sterben zu machen	-	ü:Befreunder	umsonst
לְ מות	אֵת	דָּוִד	חִנָּם
pk.pp hi.if.[cs]	pk	na	pk.av

1S 19.6

וַיִּשְׁמַע	שָׁאוּל	בְּקוֹל	יְהוֹנָתָן	וַיִּשָּׁבַע	שָׁאוּל	חַי־	יְהוָה	אִם־
WaJjiSchMa´˜»	Schạ°U´L≠	BöQO´L»	JöHONạTạ´N≠	WaJjiSchạBha´˜»	Schạ°U´L≠	ChaJ-»	JaHạWä´H≠	ÎM-»
und er hörte*	Schạ°U´L	in „Stimme des	JöHONaTa´N	und er wurde schwören gemacht	Schạ°U´L	„Lebende des	JHWH	wehe wenn
-	ü:Erfragter	-	ü:JHWhs Geben	-	ü:Erfragter	Leben des	ü:Er macht werden	wenn
וְ שׁמע	שָׁאוּל|שׁאל	בְּ קוֹל	יְהוֹנָתָן	וְ שׁבע	שָׁאוּל|שׁאל	חַי|חיה	היה	אִם
pk.cj ka.wft.3ms	na|kpp.ms	pk.pp ms.[cs]	na	pk.cj ni.wft.3ms	na|kpp.ms	sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.cj

יוּמָת׃
JUMạ´T≠
er getötet wird
er sterben gemacht wird
מות
ho.ft.3ms

האלה	הדברים	כל־	את	יהונתן	לו	ויגד־	לדוד	יהונתן	ויקרא	1S 19.7
HaÄ´LäH≠	HaDöBhaRI´M≠	KoL-»	Ä´T»	JöHONaTa´N≠	LO´≠	WaJjaGäD-»	LöDaWi´D≠	JöHONaTa´N≠	WaJjiQRa´°»	
die „diese"	die Worte	all	ET	JöHONaTa´N	zu ihm	und er machte berichten	zu DaWi´D	JöHONaTa´N	und er rief	
-	-	-	-	ü:JHWhs Geben	-	und er machte vergegenwärtigen	ü:Befreunder	ü:JHWhs Geben	-	
ה אלה	ה דבר	כל	את	יהונתן	ל ו	ו נגד	ל דוד	יהונתן	ו קרא	
aj.mfp, pn.d!.p pk.at	mp pk.at	[na].ms.[cs]	pk	na	sf.3ms pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	

שלשום:	כאתמול	לפניו	ויהי	שאול	אל־	דוד	את־	יהונתן	ויבא
SchiLSchO´M≠	KöÄTMO´L»	LöPhaNa´W≠	WaJöHI´»	Scha°U´L≠	ÄL-»	DaWi´D≠	ÄT-»	JöHONaTa´N»	WaJjaBhe´°»
ehegestern*	wie gestern	zu Angesichtern seinen	und es wurde	Scha°U´L	zu	DaWi´D	ÄT	JöHONaTa´N	und er brachte
vor drei Tagen	wie ALäPh-Gestern	-	und er wurde	ü:Erfragter	-	ü:Befreunder	-	ü:JHWhs Geben	und er machte kommen
שלשום	כ אתמול	ל פנה ו	ו היה	שאול|שאל	אל	דוד	את	יהונתן	ו בוא
pk.av	pk.av pk.pp	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na|kpp.ms	pk.pp	na	pk	na	hi.wft.3ms pk.cj

DaWi´Ds Sieg
seine Flucht vor Scha°U´Ls Hass

וילחם	דוד	ויצא	להיות	המלחמה	ותוסף	1S 19.8
WaJjiLa´ChäM»	DaWi´D≠	WaJjeZe´°»	LiHöJO´T≠	HaMiLChaMa´H≠	WaTO´SäPh»	
und er wurde streiten ge*macht*	DaWi´D	und er ging hinaus	zu werden	der Streit*	und *er* machte hinzufügen	
-	ü:Befreunder	-	-	das ~Broten	und sie machte hinzufügen	
ו לחם	דוד	ו יצא	ל היה	ה מלחמה	ו יסף	
ni.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	fs pk.at	hi.wft.3fs pk.cj	

מפניו:	וינסו	גדולה	מכה	בהם	ויך	בפלשתים
MiPaNa´W≠	WaJjaNu´SU≠	GöDOLa´H≠	MaKa´H»	BaHä´M≠	WaJja´Kh»	BaPöLiSchTI´M≠
von Angesichtern seinen	und sie flohen	großen	Schlag	gegen sie	und er machte schlagen	gegen/in die PöLiSchTI´M
-	-	-	-	in ihnen	-	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}
מן פנה ו	ו נוס	גדול	מכה	ב הם	ו נכה	ב+ה פלשתי
sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	aj.fs	fs	sf.3mp pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	na.mp pk.pp+pk.at

וחניתו	יושב	בביתו	והוא	שאול	אל־	רעה	יהוה	רוח	ותהי	1S 19.9
WaChaNITO´≠	JOSche´Bh≠	BöBheJTO´»	WöHU´°≠	Scha°U´L≠	ÄL-»	RaÄ´H≠	JaHaWä´H≠	RU´aCh»	WaTöHI´»	
und Speer seiner	sitz*habend*	in Haus seinem	und er	Scha°U´L 2	zu	böser	JHWH 1	Geistwind des	und *es*/sie wurde	
ו חנית ו	ישב	ב בית ו	ו הוא	שאול|שאל	אל	רעה	היה	רוח	ו היה	
sf.3ms fs.cs pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	pn.in.3ms pk.cj	na|kpp.ms	pk.pp	sb/aj.fs	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs]	ka.wft.3fs pk.cj	

1 ü:Er macht werden
2 ü:Erfragter
3 ü:Befreunder

ביד:	מנגן	ודוד	בידו
BöJa´D≠	MöNaGe´N»	WöDaWi´D≠	BöJaDO´≠
in Hand	saitenspielend	und DaWi´D 3	in Hand seiner
ב יד	נגן	ו דוד	ב יד ו
fs.[cs] pk.pp	pi.pt.ms.[cs]	na pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp

ויפטר	ובקיר	בדוד	בחנית	להכות	שאול	ויבקש	1S 19.10
WaJjiPhTha´R≠	UBhaQI´R≠	BöDaWi´D»	BaChaNI´T≠	LöHaKO´T»	Scha°U´L≠	WaJöBhaQe´Sch»	
und er brach durch	und gegen/in das Gebälkte	gegen/in DaWi´D 2	im Speer	zu*m* schlagen *zu* machen	Scha°U´L 1	und er suchte	
ו פטר	ו ב+ה קיר	ב דוד	ב חנית	ל נכה	שאול|שאל	ו בקש	
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at pk.cj	na pk.pp	fs pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp	na|kpp.ms	pi.wft.3ms pk.cj	

נס	ודוד	בקיר	החנית	את־	ויך	שאול	מפני
Na´S»	WöDaWi´D≠	BaQI´R≠	HaChaNI´T≠	ÄT-»	WaJja´Kh»	Scha°U´L≠	MiPöNe´J»
floh er	und DaWi´D 2	gegen/in das Gebälkte	der Speer	ÄT	und er machte schlagen	Scha°U´L 1	*weg* von Angesichtern des
נוס	ו דוד	ב+ה קיר	ה חנית	את	ו נכה	שאול|שאל	מן פנה
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na pk.cj	ms pk.pp+pk.at	fs.[cs] pk.at	pk	hi.wft.3ms pk.cj	na|kpp.ms	mfp.cs pk.pp

1 ü:Erfragter
2 ü:Befreunder

הוא:	בלילה	וימלט
HU´°≠	BaLa´JLaH»	WaJjiMaLe´Th≠
ihr/ihm/er	in der Nacht	und er wurde entkommen ge*macht*
הוא	ב+ה לילה	ו מלט
pn.in.3ms	ms pk.pp+pk.at	ni.wft.3ms pk.cj

בבקר	ולהמיתו	לשמרו	דוד	בית	אל־	מלאכים	שאול	וישלח	1S 19.11
BaBo´QäR≠	WöLaHaMITO´≠	LöSchoMRO´≠	DaWi´D≠	Be´JT»	ÄL-»	MaLÄKhI´M≠	Scha°U´L»	WaJjiSchLa´Ch»	
in dem Morgen	und zu töten ihn	zu hüten ihn	DaWi´D	Haus des	zu*m*	Beauftragte	Scha°U´L	und er entsandte	
in dem ~In-Kühle	und zu*m* sterben *zu* machen ihn	-	ü:Befreunder	-	-	-	ü:Erfragter	-	
ב+ה בקר	ו ל מות ו	ל שמר ו	דוד	בית	אל	מלאך	שאול|שאל	ו שלח	
ms pk.pp+pk.at	sf.3ms hi.if.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	na	[na].ms.cs	pk.pp	mp	na|kpp.ms	ka.wft.3ms pk.cj	

את־	ממלט	אינך	אם־	לאמר	אשתו	מיכל	לדוד	ותגד
ÄT-»	MöMaLe´Th»	ÄJNöKha´≠	ÎM-»	Le°Mo´R≠	ÎSchTO´≠	MIKha´L»	LöDaWi´D≠	WaTaGe´D»
ÄT	entkommen*machend*	keiner du	wenn	zu sprechen	Männin seine	MIKha´L	zu DaWi´D	und sie machte berichten
-	-	-	-	zu*m* ~Lamm {ar}	-	üu:Stau *der Wasser* 1	ü:Befreunder	und sie machte vergegenwärtigen
את	מלט	אין ך	אם	ל אמר	אשה ו	מיכל	ל דוד	ו נגד
pk	pi.pt.ms.[cs]	sf.2ms pk.av	pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms fs.cs	[na].ms.cs	na pk.pp	hi.wft.3fs pk.cj

1 a:~Wer *hat*te vervollständigt

מומת:	אתה	מחר	הלילה	נפשך
MUMa´T≠	ATa´H»	MaCha´R≠	HaLa´JLaH≠	NaPhSchöKha´≠
Getötetwerdender	AT du	nach*tags**	die Nacht	Seele deine
Sterben Gemachtwerdender	-	-	-	-
מות	אתה	מחר	ה לילה	נפש ך
ho.pt.ms.[cs]	pn.in.2ms	pk.av	ms pk.at	sf.2ms mfs.cs

ויברח	וילך	החלון	בעד	דוד	את־	מיכל	ותרד	1S 19.12
WaJjiBhRa´Ch≠	WaJje´LäKh»	HaChaLO´N≠	BöÄ´D»	DaWi´D≠	ÄT-»	MIKha´L≠	WaTo´RäD»	
und er entwich	und er ging	der Luke*	bereichs von	DaWi´D	ÄT	MIKha´L	und sie ließ hinab*steigen*	
-	-	der ~Durchbohrung	-	ü:Befreunder	-	üu:Stau *der Wasser* 1	-	
ו ברח	ו הלך	ה חלון	בעד	דוד	את	מיכל	ו ירד	
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	mfs pk.at	pk.pp.cs	na	pk	[na].ms.cs	hi.wft.3fs pk.cj	

1 a:~Wer *hat*te vervollständigt

וימלט:
WaJjiMaLe´Th≠
und er wurde entkommen ge*macht*
-
ו מלט
ni.wft.3ms pk.cj

1S 19.13

הָעִזִּים	כְּבִיר	וְאֵת	הַמִּטָּה	אֶל־	וַתָּשֶׂם	הַתְּרָפִים	אֶת־	מִיכַל	וַתִּקַּח
HaʿIṢI´M≠ den ₒZiegenhaaren⁼ den Ziegen/~Starken	KöBhI´R» ₒBalliges von -	WöÄ´T≠ und ET -	HaMiThạ´H≠ der ₒStreckstatt* dem ~Stab	ÄL-» zu -	WaTạ´SsäM≠ und ₒsie legte -	HaTöRạPhI´M≠ die ˌHeilgötzen⁼ -	ÄT-» ÄT -	MIKha´L≠ ₒMIKha´L üu:Stau der Wasser ❶	WaTiQa´Ch» und ₒsie nahm -
עֵז הַ fp pk.at	כָּבִיר ms.cs	אֵת pk	וְ pk.cj	מִטָּה הַ fs pk.at	אֶל pk.pp	שׂים וְ ka.wft.3fs pk.cj	תְּרָפִים הַ mp pk.at	אֵת pk	מִיכַל [na].ms.cs	לקח וְ ka.wft.2ms/3fs pk.cj

❶ a:~Wer hatte vervollständigt

בַּבָּגֶד׃	וַתְּכַס	מְרַאֲשֹׁתָיו	שָׂמָה
BaBạ´GäD≠ in dem ˌGewand in dem ~Verratenden	WaTöKha´S≠ und ₒsie bedeckte -	MöRaÅSchoTạ´W≠ ₒvon Häuptigen⁼ ˌseinen -	Ssạ´MạH≠ ₒlegte sie -
בֶּגֶד בְּ+הַ ms pk.pp+pk.at	כסה וְ pi.wft.3fs/2ms pk.cj	מְרַאֲשׁוֹת ו sf.3ms fp.cs	שׂים ka.pe.3fs

❶ ü:Erfragter
❷ ü:Befreunder

1S 19.14

הוּא׃	חֹלֶה	וַתֹּאמֶר	דָּוִד	אֶת־	לָקַחַת	מַלְאָכִים	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח
HU´°≠ ˌer	ChoLä´H» ˌkrankend/~wirbelnd	WaTo´°MäR≠ und ₒsie sprach	DaWi´D≠ DaWi´D ❷	ÄT-» ÄT	LaQa´ChaT» zu ˌnehmen	MaLÅKhI´M≠ ˌBeauftragte⁼	Schạ°U´L≠ Schạ°U´L ❶	WaJjiSchLa´Ch» und ˌer entsandte
הוּא pn.in.3ms	חלה ka.pt.ms.[cs]	אמר וְ ka.wft.2ms/3fs pk.cj	דָּוִד na	אֵת pk	לקח לְ ka.if.[cs] pk.pp	מַלְאָךְ mp	שָׁאוּל|שׁאל na|kpp.ms	שׁלח וְ ka.wft.3ms pk.cj

1S 19.15

אֹתוֹ	הַעֲלוּ	לֵאמֹר	דָּוִד	אֶת־	לִרְאוֹת	הַמַּלְאָכִים	אֶת־	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח
ÅTO´» ÅT ˌihn -	HaÅLU´» ˌbringet herauf! machet heraufsteigen	Le°Mo´R≠ zu ˌsprechen -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT -	LiRö°O´T» zu ˌsehen -	HaMaLÅKhI´M≠ die ˌBeauftragten⁼ -	ÄT-» ÄT -	Schạ°U´L≠ Schạ°U´L ü:Erfragter	WaJjiSchLa´Ch» und ˌer entsandte -
אֵת ו sf.3ms pk	עלה hi.!.mp	אמר לְ ka.if.[cs] pk.pp	דָּוִד na	אֵת pk	ראה לְ ka.if.[cs] pk.pp	מַלְאָךְ הַ mp pk.at	אֵת pk	שָׁאוּל|שׁאל na|kpp.ms	שׁלח וְ ka.wft.3ms pk.cj

לַהֲמִתוֹ׃	אֵלַי	בַּמִּטָּה
LaHạMiTO´≠ zu ˌtöten ˌihn zum sterben zu machen ihn	ÄLa´J≠ zu mir -	BhaMiThạ´H≠ in der ₒStreckstatt in dem ~Stab
מות ו לְ sf.3ms hi.if.cs pk.pp	אֶל י sf.1s pk.pp	מִטָּה בְּ+הַ fs pk.pp+pk.at

1S 19.16

מְרַאֲשֹׁתָיו׃	הָעִזִּים	וּכְבִיר	הַמִּטָּה	אֶל־	הַתְּרָפִים	וְהִנֵּה	הַמַּלְאָכִים	וַיָּבֹאוּ
MöRaÅSchoTạ´W≠ ₒvon Häuptigen⁼ ˌseinen -	HaʿIṢI´M≠ den ₒZiegenhaaren⁼ den Ziegen/~Starken	UKhöBhI´R» und ₒBalliges von -	HaMiThạ´H≠ der ₒStreckstatt der ~Stabschaft	ÄL-» zu -	HaTöRạPhI´M≠ die ˌHeilgötzen⁼ die ~Erschlaffenden	WöHiNe´H» und da -	HaMaLÅKhI´M≠ die ˌBeauftragten⁼ -	WaJjạBho´°U≠ und ˌsie kamen -
מְרַאֲשׁוֹת ו sf.3ms fp.cs	עֵז הָ fp pk.at	כָּבִיר וְ ms.cs pk.cj	מִטָּה הַ fs pk.at	אֶל pk.pp	תְּרָפִים הַ mp pk.at	הִנֵּה וְ pk.ij pk.cj	מַלְאָךְ הַ mp pk.at	בוא וְ ka.wft.3mp pk.cj

1S 19.17

אֹיְבִי	אֶת־	וַתְּשַׁלְּחִי	רִמִּיתִנִי	כָּכָה	לָמָּה	מִיכַל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיֹּאמֶר
ÅJöBhI´≠ ₒFeind meinen -	ÄT-» ÄT -	WaTöSchaLöChI´» und ˌdu entsandtest -	RiMITi´NI≠ hast betrogen du mich -	Kạ´KhạH≠ wie solches -	Lạ´MạH» zu was, e:warum	MIKha´L≠ ₒMIKha´L üu:Stau der Wasser ❶	ÄL-» zu -	Schạ°U´L≠ Schạ°U´L ü:Erfragter	WaJjo´°MäR» und ˌer sprach -
אֹיֵב י sf.1s ms.cs	אֵת pk	שׁלח וְ pi.wft.2fs pk.cj	רמה נִי sf.1s pi.pe.2ms	כָּכָה pk.av	מָה לְ pn.? pk.pp	מִיכַל [na].ms.cs	אֶל pk.pp	שָׁאוּל|שׁאל na|kpp.ms	אמר וְ ka.wft.3ms pk.cj

אֵלַי	אָמַר	הוּא־	שָׁאוּל	אֶל־	מִיכַל	וַתֹּאמֶר	וַיִּמָּלֵט
ÄLa´J≠ zu mir -	ÅMa´R» sprach er -	HU°-» ˌer -	Schạ°U´L≠ Schạ°U´L ü:Erfragter	ÄL-» zu -	MIKha´L≠ ₒMIKha´L üu:Stau der Wasser ❶	WaTo´°MäR» und ₒsie sprach -	WaJjiMạLe´Th≠ und ˌer wurde entkommen gemacht
אֶל י sf.1s pk.pp	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	הוּא pn.in.3ms	שָׁאוּל|שׁאל na|kpp.ms	אֶל pk.pp	מִיכַל [na].ms.cs	אמר וְ ka.wft.2ms/3fs pk.cj	מלט וְ ni.wft.3ms pk.cj

❶ a:~Wer hatte vervollständigt

אֲמִיתֵךְ׃	לָמָה	שַׁלְּחִנִי
ÅMITe´Kh≠ ich werde töten ₒdich ich werde sterben machen dich	LaMạ´H» zu was, -	SchaLöChi´NI≠ entsende mich -
מות ךְ sf.2fs hi.ft.1s	מָה לְ pn.? pk.pp	שׁלח נִי sf.1s pi.if.cs

DaWi´Ds Schutz durch den Geistwind ÄLoHI´Ms

1S 19.18

וַיַּגֶּד־	הָרָמָתָה	שְׁמוּאֵל	אֶל־	וַיָּבֹא	וַיִּמָּלֵט	בָּרַח	וְדָוִד
WaJjaGäD-» und ˌer machte berichten -	HaRaMa´TaH≠ die RaMa´H wärts ü:Gehöhte	SchöMUÈ´L≠ SchöMUE´L ü:Welcher von EL	ÄL-» zu -	WaJjaBho´°» und ˌer kam -	WaJjiMaLe´Th≠ und ˌer wurde entkommen gemacht -	BaRa´Ch≠ ˌentwich er -	WöDaWi´D» und DaWi´D ü:Befreunder
נגד וְ hi.wft.3ms pk.cj	רָמָה ה הָ drH na pk.at	שְׁמוּאֵל na	אֶל pk.pp	בוא וְ ka.wft.3ms pk.cj	מלט וְ ni.wft.3ms pk.cj	ברח ka.pe.3ms	דָּוִד וְ na pk.cj

{בְּנוֹית}	וַיֵּשְׁבוּ	וּשְׁמוּאֵל	הוּא	וַיֵּלֶךְ	שָׁאוּל	לוֹ	עָשָׂה־	אֲשֶׁר	כָּל־	אֵת	לוֹ
BöNöWaJo´T ❶ in NöWaJo´T ü:Heimstätten	WaJjeSchöBhU´≠ und ˌsie hatten Sitz⁼ -	USchöMUÈ´L≠ und SchöMUE´L ü:Welcher von EL	HU´°≠ ˌer -	WaJje´LäKh» und ˌer ging -	Schạ°U´L≠ Schạ°U´L ü:Erfragter	LO´≠ zu ˌihm -	ÅSsạH-» ˌgetan er -	ÅSchä´R» welches -	KoL-» ₒalles -	Ä´T≠ ET -	LO´≠ zu ˌihm -
נָוֹת בְּ na.KT pk.pp.KT	ישׁב וְ ka.wft.3mp pk.cj	שְׁמוּאֵל וְ na pk.cj	הוּא pn.in.3ms	הלך וְ ka.wft.3ms pk.cj	שָׁאוּל|שׁאל na|kpp.ms	ו לְ sf.3ms pk.pp	עשׂה ka.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	כֹּל [na].ms.[cs]	אֵת pk	ו לְ sf.3ms pk.pp

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❷ a:~Wehbesungenen

[בְּנָיוֹת׃]
[BöNạ´JOT]≠ [in NaJO´T] ü:Heimstätten ❷
נָוֹת בְּ na.QR pk.pp.QR

1S 19.19

בָּרָמָה׃	[בְּנָיוֹת]	{בְּנוֹית}	דָוִד	הִנֵּה	לֵאמֹר	לְשָׁאוּל	וַיֻּגַּד
BaRạMa´H≠ in der RaMa´H ü:Gehöhte	[BöNaJO´T]≠ [in NaJO´T] ü:Heimstätten ❷	BöNöWaJo´T ❶ in NöWaJo´T ü:Heimstätten	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	HiNe´H» da -	Le°Mo´R≠ zu ˌsprechen -	LöSchạ°U´L≠ zu Schạ°U´L ü:Erfragter	WaJjuGa´D» und ˌes wurde berichten gemacht und er wurde vergegenwärtigen gemacht
רָמָה בְּ+הָ na pk.pp+pk.at	נָוֹת בְּ na.QR pk.pp	נָוֹת בְּ na.KT pk.pp.KT	דָּוִד na	הִנֵּה pk.ij	אמר לְ ka.if.[cs] pk.pp	שָׁאוּל לְ na pk.pp	נגד וְ ho.wft.3ms pk.cj

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❷ a:~Wehbesungenen

1S 19.20

וַיִּשְׁלַח	שָׁאוּל	מַלְאָכִים	לָקַחַת	אֶת־	דָּוִד	וַיַּרְא	אֶת־	לַהֲקַת	הַנְּבִיאִים
WaJjiSchLa´Ch»	Scha°U´L»	MaLÅKhI´M≠	LaQa´ChaT»	ÅT-»	DaWi´D≠	WaJja´R°≠	ÅT-»	LaHaQa´T»	HaNöBhI°I´M≠
und er entsandte	Scha°U´L	Beauftragte	zu nehmen	ÄT	DaWi´D	und er sah	ÄT	Gruppe von	den Propheten
-	ü:Erfragter	-	-	-	ü:Befreunder	-	-	-	-
וְ שלח	שָׁאוּל|שׁאל	מַלְאָךְ	לְ לקח	אֵת	דָּוִד	וְ ראה	אֵת	לַהֲקָה	הַ נָבִיא
ka.wft.3ms pk.cj	na|kpp.ms	mp	ka.if.[cs] pk.pp	pk	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk	fs.cs	mp pk.at

נִבְּאִים	וּשְׁמוּאֵל	עֹמֵד	נִצָּב	עֲלֵיהֶם	וַתְּהִי	עַל־	מַלְאַכֵי	שָׁאוּל
NiBö°I´M≠	USchöMUE´L≠	ÕMe´D»	NiZa´Bh≠	ÃLeJHä´M≠	WaTöHI´≠	ÃL-»	MaLöÅKhe´J»	Scha°U´L≠
prophezeien ge*mach*t werdende	und SchöMUE´L	stehend	Aufgestelltwerdender	*gegen*über ihnen	und *es* wurde	auf	Beauftragten des	Scha°U´L
-	ü:Welcher von EL	-	-	auf ihnen	und sie wurde	-	-	ü:Erfragter
נבא	וְ שְׁמוּאֵל	עמד	נצב	עַל הם	וְ היה	עַל	מַלְאָךְ	שָׁאוּל|שׁאל
ni.pt.mp	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ni.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp	mp.cs	na|kpp.ms

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

רוּחַ	אֱלֹהִים	וַיִּתְנַבְּאוּ	גַּם־	הֵמָּה׃
RU´aCh»	ÅLoHI´M≠	WaJjiTNaBö°U´≠	GaM-»	He´MaH≠
Geistwind des	ÄLoHI´M	und sie prophezeiten *für* sich	auch noch	sie
-	ü:Beeidete {pl} ❶	-	-	-
רוּחַ	אֱלֹהִים	וְ נבא	גַּם	הֵם
mfs.[cs]	mp	ht.wft.3mp pk.cj	pk.cj	pn.in.3mp

1S 19.21

וַיַּגִּדוּ	לְשָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֲחֵרִים	וַיִּתְנַבְּאוּ	גַּם־	הֵמָּה
WaJjaGi´DU»	LöScha°U´L≠	WaJjiSchLa´Ch≠	MaLÅKhI´M»	ÅCheRI´M≠	WaJjiTNaBö°U´≠	GaM-»	He´MaH≠
und sie machten berichten	zu Scha°U´L	und er entsandte	Beauftragte	andere	und sie prophezeiten *für* sich	auch noch	sie
und sie machten vergegenwärtigen	ü:Erfragter	-	-	-	-	-	-
וְ נגד	לְ שָׁאוּל	וְ שלח	מַלְאָךְ	אַחֵר	וְ נבא	גַּם	הֵם
hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mp	aj.mp	ht.wft.3mp pk.cj	pk.cj	pn.in.3mp

וַיֹּסֶף	שָׁאוּל	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	שְׁלִשִׁים	וַיִּתְנַבְּאוּ	גַּם־	הֵמָּה׃
WaJjo´SäPh»	Scha°U´L≠	WaJjiSchLa´Ch≠	MaLÅKhI´M»	SchöLiSchI´M≠	WaJjiTNaBö°U´≠	GaM-»	He´MaH≠
und er machte hinzufügen	Scha°U´L	und er entsandte	Beauftragte	dritte	und sie prophezeiten *für* sich	auch noch	sie
und er *ent*sammelte / sammelte *weg*	ü:Erfragter	-	-	-	-	-	-
וְ יסף|אסף	שָׁאוּל|שׁאל	וְ שלח	מַלְאָךְ	שְׁלִישִׁי	וְ נבא	גַּם	הֵם
hi.wft.3ms|ka.wft.3ms pk.cj	na|kpp.ms	ka.wft.3ms pk.cj	mp	ord.mp	ht.wft.3mp pk.cj	pk.cj	pn.in.3mp

1S 19.22

וַיֵּלֶךְ	גַּם־	הוּא	הָרָמָתָה	וַיָּבֹא	עַד־	בּוֹר	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	בַּשֶּׂכוּ	וַיִּשְׁאַל
WaJje´LäKh»	GaM-»	HU´°≠	HaRaMa´TaH≠	WaJjaBho´°≠	ÃD-»	BO´R»	HaGaDO´L≠	ÅSchä´R»	BaSsä´KhU≠	WaJjiSchÅ´L»
und er ging	auch noch	er	die RaMa´H wärts	und er kam	bis *zur*	Zisterne	der großen	welche	in dem Sse´KhU	und er fragte
-	-	-	ü:Gehöhte	-	-	-	-	-	ü:Durchheckte	-
וְ הלך	גַּם	הוּא	הַ רָמָה ה	וְ בוא	עַד	בּוֹר	הַ גָּדוֹל	אֲשֶׁר	בְּ+הַ שֶׂכוּ	וְ שׁאל
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pn.in.3ms	drH na pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	ms.[cs]	aj.ms pk.at	pk.rl	na pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֵיפֹה	שְׁמוּאֵל	וְדָוִד	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	{בְּנְוָית}	[בְּנָיוֹת]	בָּרָמָה׃
WaJjo´°MäR≠	ÈJPho´H»	SchöMUE´L≠	WöDaWi´D≠	WaJjo´°MäR≠	HiNe´H≠	BöNöWaJo´T ❶	[BöNaJO´T]»	BaRaMa´H≠
und er sprach	wo hier,	SchöMUE´L	und DaWi´D	und er sprach	da	in NöWaJo´T	[in NaJO´T]	in der RaMa´H
-	-	ü:Welcher von EL	ü:Befreunder	-	-	ü:Heimstätten	ü:Heimstätten ❷	ü:Gehöhte
וְ אמר	אֵיפֹה	שְׁמוּאֵל	וְ דָּוִד	וְ אמר	הִנֵּה	בְּ נָוֹת	בְּ נָוֹת	בְּ+הַ רָמָה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.?	na	na pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	na.KT pk.pp.KT	na.QR pk.pp	na pk.pp+pk.at

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❷ a:~Wehbesungenen

1S 19.23

וַיֵּלֶךְ	שָׁם	אֶל־	{נְוָית}	[נָיוֹת]	בָּרָמָה	וַתְּהִי	עָלָיו	גַּם־	הוּא	רוּחַ
WaJje´LäKh»	Scha´M≠	ÅL-»	NöWaJo´T ❶	[NaJO´T]≠	BaRaMa´H≠	WaTöHI´»	ÃLa´W»	GaM-»	HU´°≠	RU´aCh»
und er ging	dort	zu	NöWaJo´T	[NaJO´T]	in der RaMa´H	und *es* wurde	auf ihm	auch noch	ihm	Geistwind des
-	-	-	ü:Heimstätten	ü:Heimstätten ❷	ü:Gehöhte	und sie wurde	-	-	-	-
וְ הלך	שָׁם	אֶל	נָוֹת	נָוֹת	בְּ+הַ רָמָה	וְ היה	עַל ו	גַּם	הוּא	רוּחַ
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.pp	na.KT	na.QR	na pk.pp+pk.at	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	pk.cj	pn.in.3ms	mfs.[cs]

אֱלֹהִים	וַיֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וַיִּתְנַבֵּא	עַד־	בֹּאוֹ	{בְּנְוָית}	[בְּנָיוֹת]	בָּרָמָה׃
ÅLoHI´M≠	WaJje´LäKh»	HaLO´Kh≠	WaJjiTNaBe´°≠	ÃD-»	Bo°O´≠	BöNöWaJo´T	[BöNaJO´T]»	BaRaMa´H≠
ÄLoHI´M	und er ging	*zu* wandeln	und er prophezeite *für* sich	bis *zu*	Kommen seinem	in NöWaJo´T	[in NaJO´T]	in der RaMa´H
ü:Beeidete {pl} ❸	-	-	-	-	-	ü:Heimstätten	ü:Heimstätten ❷	ü:Gehöhte
אֱלֹהִים	וְ הלך	הלך	וְ נבא	עַד	בוא ו	בְּ נָוֹת	בְּ נָוֹת	בְּ+הַ רָמָה
mp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs]	ht.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	sf.3ms ka.if.cs	na.KT pk.pp.KT	na.QR pk.pp.QR	na pk.pp+pk.at

❶ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❷ a:~Wehbesungenen
❸ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1S 19.24

וַיִּפְשַׁט	גַּם־	הוּא	בְּגָדָיו	וַיִּתְנַבֵּא	גַם־	הוּא	לִפְנֵי	שְׁמוּאֵל
WaJjiPhScha´Th»	GaM-»	HU´°≠	BöGaDa´W≠	WaJjiTNaBe´°»	GaM-»	HU´°≠	LiPhöNe´J»	SchöMUE´L≠
und er zog aus	auch noch	er	Gewänder seine	und er prophezeite *für* sich	auch noch	er	zu Angesichtern von	SchöMUE´L
-	-	-	~Verratenden seine	-	-	-	-	ü:Welcher von EL
וְ פשט	גַּם	הוּא	בֶּגֶד ו	וְ נבא	גַּם	הוּא	לְ פָּנֶה	שְׁמוּאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pn.in.3ms	sf.3ms mp.cs	ht.wft.3ms pk.cj	pk.cj	pn.in.3ms	mfp.cs pk.pp	na

וַיִּפֹּל	עָרֹם	כָּל־	הַיּוֹם	הַהוּא	וְכָל־	הַלָּיְלָה	עַל־	כֵּן	יֹאמְרוּ	הֲגַם
WaJjiPo´L»	ÃRo´M≠	KoL-»	HaJjO´M»	HaHU´°≠	WöKhoL-»	HaLa´JLaH≠	ÃL-»	Ke´N≠	Jo°MöRU´≠	HaGa´M»
und er fiel	nackter	all	den Tag	dem, ihm	und all	die Nacht	auf	so	sie sprechen	*ist´s* dass, auch noch
-	-	-	-	-	-	-	-	e:darum	-	-
וְ נפל	עָרוֹם	כֹּל	הַ יוֹם	הַ|הֵ הוּא	וְ כֹּל	הַ לַיְלָה	עַל	כֵּן	אמר	הֲ גַּם
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?	ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.3mp	pk.cj pk.?

שָׁאוּל	בַּנְּבִיאִם׃
Scha°U´L≠	BaNöBhI´M≠
Scha°U´L	in den Propheten
ü:Erfragter	-
שָׁאוּל|שׁאל	בְּ+הַ נָבִיא
na|kpp.ms	mp pk.pp+pk.at